

日本語 한국・조선어 中文 ENGLISH

THE MINOH POST

みのおポスト

미노오 포스트

箕面信息



みのおし こくさいこうりゅうきょうかい
箕面市国際交流協会

미노오시국제교류협회

MAFGA (Minoh Association For Global Awareness)

箕面市国際交流協会

『みのおポスト』は、箕面市、箕面市立多文化交流センター、および箕面市国際交流協会(MAFGA)からのお知らせが、「やさしい日本語」、韓国・朝鮮語、中国語、英語で書かれています。「箕面市からのお知らせ」は、『もみじだより』(毎月箕面市が作って市民へ送っている広報誌)の中から、特に大切なお知らせを選んでいきます。『みのおポスト』はMAFGAが2カ月に1回作って、外国人市民へ送っていきます。『みのおポスト』を送ってほしい人はMAFGAへ連絡ください。

THE MINOH POST includes information from Minoh City, the Minoh Multicultural Center and the Minoh Association for Global Awareness (MAFGA). It is written in “Easy Japanese”, Korean, Chinese and English. The “Minoh City Information” section contains important notices by Minoh City chosen from the *Momiji Dayori*, the monthly newsletter published by Minoh City and distributed to Minoh City residents. MAFGA compiles THE MINOH POST once every two months and sends it to international residents. If you wish to receive issues, please contact MAFGA.

ひらがなのついた日本語	ENGLISH	한국어판은 별지로 이속에 포함되어 있습니다	中文版在夹页
箕面市からのお知らせ	Minoh City Information	미노오시에서의 알림	箕面市の通知
MAFGA からのお知らせ	Information from MAFGA	미노오시국제교류협회에서의 알림	箕面市国際交流協会の通知
イベント情報	Event Information	이벤트 정보	活动信息
生活情報一覧(別紙)	Information for Daily Life	생활정보일람표	生活信息一览

箕面でキャロムを楽しもう

11月11日(土)の「多民族フェスティバル 2023」にはたくさんの人が集まりました。なかでも人気があったのは、「世界のあそび VIVA」(世界の遊びを体験)のキャロムのコーナーでした。8台のキャロム盤を4人ずつで囲んで、ゲームを楽しみました。

キャロムというのは、インドをはじめ東アジアで広く遊ばれている卓上のゲームで、カラムとかカルムと言われることもあります。ルールはビリヤードに似ていて、四角い盤の上で打ち玉を指ではじめて平



らなコマを角の穴に入れていきます。2年前、「ひとこま」でコーディネーターをしていたスリランカ出身のオーシャディさんがキャロムを紹介してくれました。(「ひとこま」は大阪大学とMAFGA がいっしょに作っている、学生・若者と地域がつながる場所です。)
「ひとこま」に立ち寄った人たちがキャロムをして知り合いになったり居場所を見つれたりして、キャロムはなくてはならないものになりました。大阪大学夏まつりや MAFGA のイベントでキャロム大会も開きました。

ポッチャをするために「ひとこま」に来た芝野さん(箕面東コミュニティスポーツクラブ)は、待ち時間に始めたキャロムのゲー

Let's Enjoy Carrom in Minoh

A large number of people gathered at the “Multi-Ethnic Festival 2023” held on Sat., November 11. One of the most popular attractions was “Carrom Corner” at “Sekai-no-AsoVIVA” for experiencing games from around the world. There were 8 carrom boards and 4 players each enjoyed the game in turn.

Carrom is a tabletop game widely played in India and other East Asian countries, sometimes expressed as carom or karum. The rules are similar to billiards; a game is usually played on a square board shooting a striker with fingers to pocket flat pucks into the hole in the corner. Two years ago, Ms. Oshadhi from Sri Lanka, a coordinator of “Hitokoma”, introduced us to carrom game. (“Hitokoma” is a place produced by Osaka University and MAFGA together to connect students and youths with the local community.) Since then, people who dropped in at “Hitokoma” have played carrom, got to know each other and found a place to belong to. And now, carrom has become indispensable medium to connect people. Carrom competitions have held several times at the Osaka University Summer Festival and MAFGA events.

One of such visitors at “Hitokoma” is Mr. Shibano from Minoh Higashi Community Sports Club. He came to “Hitokoma” to coach boccia, and played carrom for the first time during waiting time. Immediately he got interested in the game. Thinking only one unit was not good enough to enjoy the game with more people, he reproduced a carrom board, pucks and a stand by himself using the carrom equipment at “Hitokoma” as a model. He created one board after another, and just before the “Multi-Ethnic Festival” a

◆ If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

ムがたいへん気に入りました。そして、1台だけでは足りないと思、「ひとこま」のキャロム盤を手本に新しいボード、コマと置き台まで手作りしました。2台、3台と増えて、「多民族フェスティバル」の直前には滋賀県で主流の小さなキャロム(彦根カロム)盤も完成しました。

芝野さんは MAFGA の他にも東小や豊川南小の地区福祉会に自作のキャロム盤を贈りました。キャロムは誰でもすぐに楽しめ、座って行うので、子どもでもお年寄りでもできます。これからもキャロム盤を作り続けて、箕面市内のいろいろな施設に置いてもらうことを計画しています。

皆さんもキャロムを見つけたら、一度遊んでみてください。大阪大学箕面キャンパス3階にある「ひとこま」では毎週水曜と木曜の10:00から15:00の間に自由に遊ぶことができます。

smaller model popular as “Hikone carrom”, which is the mainstream in Shiga Prefecture, was completed.

In addition to MAFGA, Mr. Shibano donated his handmade carrom board sets to two Community Welfare Associations in Higashi Elementary School and Toyokawa-minami Elementary School districts. Carrom is easy to start for everyone, and good for children and seniors since it can be played while sitting. He plans to continue creating handmade carrom boards and have them installed at various facilities in Minoh City.

If you find a carrom board somewhere, please play on it. You can enjoy playing at “Hitokoma” located on the 3rd floor of Osaka University Minoh Campus, open every Wednesday and Thursday from 10:00 to 15:00.

外国人市民にきく

地域に住むいろいろな国の人たちが、どのように地域社会に参加しているのか、インタビューで紹介いたします。今回のテーマは、プロ野球チームの「阪神タイガース愛」です。

第34回 宮本マラシーさん

◆宮本マラシーさんはタイのバンコクで生まれて、ナコーンパトムで育ちました。タイの大学を卒業してから、1977年に大阪大学の文学部で勉強するために日本に来ました。そして、大阪大学で博士号を取りました。その後、大阪外国語大学で助手として働き始めました。今は、大阪大学の名誉教授になり、2つの大学で非常勤講師をしています。(インタビューをした人:小西アットウッド 夏子)

マラシーさんは、長い間大学で働いてきましたが、仕事以外で好きなことはありますか？

野球を観るのが大好きです。子どもの頃から、ボクシングやサッカーなど、いろいろなスポーツを観るのが好きでした。でも、日本に住み始めてから、特に野球を観るのが好きになりました。

一特に野球を好きになったのはなぜですか？

まずは高校野球を観るようになりました。学生のときに住んでいた寮の食堂にテレビがありました。他の学生が高校野球を観ていたので、私も観るようになり、好きになりました。その頃、HTと書いてある帽子をかぶっている人がとても多いことに気づきました。子どもも大人もです。もちろん、それは阪神タイガースの帽子でした!

働き始めた大学にタイガースの大ファンの先生がいて、よく

Voices of International Residents

We introduce residents from various countries who live in this area and interview them about how they take part in the local community. The theme of this issue is “Love for Hanshin Tigers (professional baseball team)”.

No. 34 Ms. Marasri Miyamoto



◆Ms. Marasri Miyamoto was born in Bangkok, Thailand and grew up in Nakorn Pathom. After she graduated from university in Thailand, she came to Japan to study at the School of Letters in Osaka University in 1977. She earned her doctorate at the

started to work as an assistant professor at Osaka University of Foreign Studies. Now, she is an emeritus professor at Osaka University, and works as a part-time lecturer for two universities. (Interviewed by Natsuko Konishi-Attwood)

-- You have been working at universities for a long time, but what do you like to do (outside of work)?

I like watching baseball. I have been enjoying watching sports such as boxing and football since I was a child. But since I started to live in Japan, I especially came to love baseball.

-- What made you love baseball in particular?

First, I started to watch high school baseball. There was a TV in the cafeteria at the dormitory when I was a student. As other students were watching high school baseball, I started to watch and liked it.

Around that time, I noticed there were many people wearing caps with HT on them - both children and grown-ups. Of course, they were Hanshin Tigers caps!

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

タイガースの話(はなし)を聞きました。そして、私もプロ野球(やきゅう)を観るようになりました。これが私の阪神タイガースへの情熱(じやうねつ)の始まり(はじまり)です!

新聞(しんぶん)のテレビ欄(らん)をチェックして、必ず(かならず)試合(しあひ)を観るようになりました。勝(か)ったときには、次(つぎ)の日の新聞(しんぶん)のスポーツ欄(らん)も必ず(かならず)読(よ)みます。負(ま)けたら読(よ)みません。

一(ひと)では、今年(ことし)の阪神(はんしん)の試合(しあひ)を観る(み)のはワクワク(わくわく)しましたね。

はい、テレビ(てれび)で放送(ほうそう)があったときは必ず(かならず)観(み)ました。放送(ほうそう)がなければBS(びーえす)をチェック(チェック)しました。なければCS(シーエス)、またなければ、パソコン(ぱそこん)でYahoo(やう)のスポーツナビ(すぽーつナビ)をチェック(チェック)しました。こうやってずっと(ずっと)試合(しあひ)を追(お)ってきたのに、リーグ優勝(りーぐゆうしょう)の瞬間(しゆんかん)、私(わたし)は日本(にほん)にいなかった(い)んです! 国際学会(こくさいがくかい)があつて、タイ(たい)にいた(い)んです。携帯電話(けいたいでんわ)で試合(しあひ)のアップデート(あぷていど)を見て(み)ていました。「なん(なん)で私(わたし)はこの瞬間(しゆんかん)に大阪(おおさか)にいない(いない)の! 何年(なんねん)も待(ま)ったのに!」と悔(く)しかった(かった)です。

いま(いま)は野球(やきゅう)のシーズン(しーずん)が終(お)わってしま(しま)い、生活(せいかつ)に何(なに)かが足(た)りません。抜(ぬ)け殻(がら)になりました。

一家族(いっかぞく)も阪神(はんしん)ファン(ファン)ですか?

はい、子ども(こども)が小(ち)さかった(かった)ときは家族(かぞく)で球場(きやうじやう)に試合(しあひ)を観(み)に行(い)っていました。子ども(こども)がタイガース(たいがーす)のメガホン(めがほん)を持(も)っていた(いた)から、帰(かえ)り道(みち)で知(し)らない人(ひと)によ(よ)く「勝(か)った?」と聞(き)かれました。阪神(はんしん)ファン(ファン)はみんな(みんな)仲間(なかま)というかん(かん)じがし(し)ます。今(いま)もときどき(ときどき)球場(きやうじやう)に試合(しあひ)を観(み)に行(い)きます。そして「六甲(ろくこう)おろし」*を歌(うた)って(って)いる人(ひと)たち(たち)を見(み)ながら(ながら)帰(かえ)ります。

【*1936年(ねん)に発(は)表(ひょう)された阪神(はんしん)タイガース(たいがーす)の歌(うた)】

一(ひと)マラシー(マラシー)さん(さん)もその人(ひと)たち(たち)といっしょ(いっしょ)に「六甲(ろくこう)おろし」(おろし)を歌(うた)わ(わ)ない(ない)ですか?

家(いえ)で一人(ひとり)で歌(うた)います(います)。(笑(わら))。1番(ばん)から3番(ばん)まで全(ぜん)部(ぶ)歌(うた)え(え)ます。歌(うた)詞(し)はと(と)ても(も)きれ(れ)い(い)です。文(ぶん)学(がく)的(てき)で(で)と(と)ても(も)好(す)き(き)です。と(と)くに1番(ばん)が好(す)き(き)です。昔(むかし)の(の)人(ひと)が作(つく)った(った)歌(うた)詞(し)は美(うつく)しい(い)です。

私(わたし)の夢(ゆめ)な(な)のですが、野(や)球(きゅう)の言(こと)ば(ば)をタイ(たい)語(ご)に訳(やく)したい(たい)です。タイ(たい)には野(や)球(きゅう)はあ(あ)りま(ま)せん。でも、いつ(いつ)か(か)タイ(たい)の(の)人(ひと)び(び)と(と)が野(や)球(きゅう)を(を)する(する)よう(よう)にな(な)った(った)ら(ら)…と考(かんが)えて(て)いま(いま)す。ピッチャー(ピッチャー)、ホー(ホー)ムラン(ムラン)を(を)何(なん)て(て)訳(やく)そう(そう)か、回(かい)の裏(うら)表(おもて)は(は)何(なに)に(に)し(し)よう(よう)か…と楽(たの)しく考(かんが)えて(て)いま(いま)す。

一(ひと)勉(べん)強(きやう)する(する)た(た)めに(に)日本(にほん)に(に)来(き)る(る)外(がい)国(こく)の(の)人(ひと)たち(たち)に(に)、何(なに)か(か)アドバ(アドバ)イス(イス)は(は)あ(あ)り(り)ま(ま)す(す)か?

私(わたし)が日本(にほん)に(に)来(き)た(た)頃(ころ)と、今(いま)の(の)留(りゅう)学(がく)生(せい)の(の)生(せい)活(かつ)は(は)違(ちが)う(う)と思(おも)いま(いま)す。例(たと)えば(ば)規(き)制(せい)が(が)変(か)わ(わ)って(て)、今(いま)は(は)アル(アル)バ(バ)イト(イト)を(を)する(する)こ(こ)と(と)が(が)で(で)き(き)ま(ま)す。これ(これ)は(は)、日本(にほん)の(の)社(しゃ)会(かい)や(や)人(にん)間(げん)関(かん)係(けい)を(を)勉(べん)強(きやう)する(する)機(き)会(かい)に(に)な(な)り(り)ま(ま)す。い(い)ろ(ろ)い(い)ろ(ろ)な(な)機(き)会(かい)を(を)生(か)か(か)して(して)ほ(ほ)しい(い)です。も(も)ち(ち)ろ(ろ)も(も)野(や)球(きゅう)を(を)好(す)き(き)に(に)なる(る)の(の)も(も)い(い)い(い)! (笑(わら))

At the university where I started work, there was a teacher who was a big Tigers fan and I often heard about the Tigers. That made me watch professional baseball. This was the start of my passion for Hanshin Tigers!

I started to check the TV schedule on the newspaper and didn't miss a single game. When the team wins, I read the sports page on the newspaper without fail. If they lose, I don't read it. (lol)

-- I suppose you were so excited watching Hanshin's games this year then?

Yes, I never missed a game when they were on TV. If there was no broadcast, I checked BS. If it wasn't on BS, I checked CS and if it wasn't on CS, I checked Yahoo Sports Navi on the computer. I have been following the games in this way, but I was not in Japan at the moment of the league championship! I was in Thailand for an international conference. I was watching the updates on my smartphone. "Why am I not in Osaka at this very moment!", "I have been waiting and waiting for years and years!", I said to myself and was so disappointed. Now the baseball season is over and my everyday life is lacking something. I am like an empty shell right now.

-- Is your family also fan of Hanshin?

Yes, when my children were small, we used to go to a baseball stadium to see the games. Since my children were holding Tiger's megaphones, they were often asked "Did they win?" by people we didn't know. I feel like Hanshin fans are all friends. I still go to stadiums to see games sometimes. And I go home watching people singing "Rokko-oroshi" *.

【* Team song of Hanshin Tigers released in 1936】

-- Don't you join them and sing "Rokko-oroshi"?

No, I sing by myself at home. (lol) I can sing all from verses 1 to 3. The lyrics are very beautiful. They are literary and I love it. I especially love the verse 1. Lyrics that people created a long time ago are beautiful. My dream is to translate baseball terms into Thai. There is no baseball in Thailand. But I think of a future where Thai people play baseball someday ... What I should translate pitcher, homerun into, or what top and bottom of innings should be... I have fun thinking about it.

-- Do you have any advice for the people who are coming to Japan to study?

I think that their lives are different from mine when I came to Japan. For example, the regulation has been changed and they can work part-time now. This could be an opportunity to learn Japanese society and relationship between people. I want them to make the most of their various opportunities. They can be fans of baseball, of course! (lol)



◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

箕面市からのお知らせ

箕面市ホームページの右上にある<Multilingual>ボタンを押すと、**英語**、**中国語**、**韓国・朝鮮語**、**やさしい日本語**のページを見ることができます。http://www.city.minoh.lg.jp/

新型コロナウイルス

● 証明書の無料発行について

新型コロナウイルスで収入が減ったり、仕事なくなった人が支援を受けるために必要な証明書(住民票、印鑑登録、課税証明、納税証明)の発行は12月28日(木)まで無料です。

問合せ:

窓口課(住民票・印鑑登録)

電話: 072-724-6726 FAX: 072-724-0853

e-mail: simin@maple.city.minoh.lg.jp

税務室(課税・納税証明)

電話: 072-724-6709 FAX: 072-723-5538

e-mail: zeimu@maple.city.minoh.lg.jp

子ども・教育

● ICT教育が進む箕面市の小・中学校!

箕面市では市立の小学校と中学校に通っている子どもたち全員に一人1台のタブレット端末を配り終わっています。通常の授業だけでなくオンライン授業でもこのタブレットを使って、急な学級閉鎖でも子どもたちは学習できます。

◆ 学習支援ソフト「tomoLinks」の導入

「tomoLinks」とはコロナの流行で学校に行くのを不安に思ったり学級閉鎖で家にいる子どもたちに、タブレットを使ったオンライン授業をするためのソフトです。このソフトによって次の(1)~(4)のように子どもたちが自分でいろいろな学習ができるようになります。先生も保護者と連絡を取りやすくなりました。

(1) オンライン授業:

家にいる子どもたちにプリントの配布や回収をすることができ、子どもたちが画面に書き込んだ解答を先生がリアルタイムで添削するなど、教室の授業と変わらない指導ができます。

(2) テレビ会議:

テレビ会議もできるようになっているので、子どもたちの家と学校を簡単な操作でつなぐことができます。

(3) デジタル連絡帳:

Minoh City Information

At the Minoh City website, click on the top-right button <Multilingual> to find information in **ENGLISH**, **CHINESE**, **KOREAN**, **EASY JAPANESE**. http://www.city.minoh.lg.jp/

Novel Coronavirus

● Free Official Certificates Issued at City Office

In order to receive financial support for citizens who suffer income-cuts or lost their jobs because of COVID-19, various certificates issued at City Office (certified copies of residence registrations, registered seal certificates, or tax certificates) are free of charge until Thu., Dec. 28, 2023.

For details:

Citizen Registration Division (Madoguchi-ka) for residence registrations or registered seal certificates

TEL: 072-724-6726 FAX: 072-724-0853

e-mail: simin@maple.city.minoh.lg.jp

Tax Division (Zeimu-shitsu) for tax certificates

TEL: 072-724-6709 FAX: 072-723-5538

e-mail: zeimu@maple.city.minoh.lg.jp

Children & Education

● ICT Education Is Progressing at Elementary and Middle Schools in Minoh!

Minoh City has already distributed one tablet device to every student attending municipal elementary and middle schools. They make good use of this device not only in regular classes but also in online classes, which enables them to learn even when classes are suddenly closed.

◆ Introduction of learning support software “tomoLinks”

The “tomoLinks” is a software for online classes on tablet devices for students who feel anxious about going to school due to the COVID-19 or who are staying at home due to class closures. This software enables students to engage in a various kinds of self-learning. Thanks to this software teachers can make an easier communication with guardians. The examples are (1) - (4) below.

(1) Online classes:

Teachers can conduct online classes in the same way they do in the classroom by distributing and collecting handouts to students even at home and they can also correct the answers written by the students on the screen on real-time basis.

(2) Video conference:

This software also enables video conference, so students' homes and schools can be easily connected.

(3) Digital communication notebook between teachers and guardians:

When a teacher writes messages in the digital communication notebook, the contents are simultaneously distributed to students' devices and guardians'

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆

MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

先生がデジタル連絡帳に連絡事項を書き込むと、子どもたちのタブレットや保護者のスマホなどにその内容が同時に送られます。保護者のスマホからは先生に子どもたちの欠席や遅刻などの連絡をすることができます。

(4) タブレットドリル:

タブレットに小学校4教科、中学校5教科の学習ドリルが入っています。その学習ドリルを使って、小学6年生の子どもが小学5年生の問題を復習したり中学生の問題を予習するなど、どの学年の問題にも自由に取り組むことができます。

問合せ: 学校教育室

電話: 072-724-6761 FAX: 072-724-6010

e-mail: edugakko@maple.city.minoh.lg.jp

●2024(令和6)年度の入学説明会のお知らせ

2024年4月に箕面市の小学校と中学校に入学する子どもの保護者のために説明会が開かれます。入学までに用意するものや、入学してからのことを説明します。学校によって説明会の開き方が違うので、注意してください。

※止々呂美中学校と彩都の丘中学校の入学説明会はありません。

(1) 学校で入学説明会を開く学校:

決められた日時に学校へ行きます。オンライン同時配信があります。

学校の名前	日にち	はじまる時間	うけつけ 受付
止々呂美小学校	1月23日(火)	10:00	9:30~
萱野小学校	1月26日(金)	9:45	9:15~
北小学校	1月25日(木)	10:00	9:30~
萱野北小学校	1月18日(木)	10:00	9:30~
第四中学校	1月24日(水)	14:00	13:40~
第五中学校	1月26日(金)	16:30	16:15~
第六中学校	1月30日(火)	14:30	14:10~

※萱野北小学校のオンライン同時配信はありません。

(2) オンデマンド配信で行う学校:

学校が配信した説明動画が決められた期間中に見えます。その前に説明資料を学校にもらいに行きます。

学校の名前	オンデマンド配信をする期間	
	*説明資料を配る期間	
箕面小学校	1月22日(月)~2月9日(金)	
	*1月22日(月)~2月2日(金)	
南小学校	1月23日(火)~2月9日(金)	
	*1月22日(月)~2月2日(金)	

smartphones, etc. In addition, guardians can use their smartphones to notify a teacher of their child's absence or tardiness.

(4) Utilizing drill books on the tablet devices:

The tablet device contains study drills for 4 elementary school subjects and 5 middle school subjects, so students are free to tackle study drills at any grade level according to their abilities. For example, if a student is a sixth grader, he/she can review fifth grade study drills and/or prepare for middle school subjects.

For details: School Education Division (Gakko Kyoiku-shitsu)

TEL: 072-724-6761 FAX: 072-724-6010

e-mail: edugakko@maple.city.minoh.lg.jp

●Briefing Session for 2024 School Enrollment

Briefing sessions will be held for the guardians of children who will enroll in municipal elementary or middle schools in Minoh City in April 2024. The guardians can get useful information about what to prepare before enrollment and how the school life will be, etc. Briefing procedures are different according to schools; please check the table below carefully.

※Todoromi and Saito-no-oka Junior High Schools don't hold briefing sessions.

(1) Schools that hold sessions on the site:

Need to visit the school on the scheduled date and attend the session. Simultaneous online delivery is available.

Name of School	Date	Start	Reception
Todoromi Elementary School	Tue., Jan. 23	10:00	9:30 -
Kayano Elementary School	Fri., Jan. 26	9:45	9:15 -
Kita Elementary School	Thu., Jan. 25	10:00	9:30 -
Kayano-kita Elementary School	Thu., Jan. 18	10:00	9:30 -
Dai-yon (No.4) Junior High School	Wed., Jan. 24	14:00	13:40 -
Dai-go (No. 5) Junior High School	Fri., Jan. 26	16:30	16:15 -
Dai-roku (No. 6) Junior High School	Tue., Jan. 30	14:30	14:10 -

※No online delivery for Kayano-kita Elementary School

(2) Schools that deliver videos for on-demand viewing:

Watch videos during the scheduled period. Prior to on-demand viewing, you have to visit the school to receive printed materials.

Name of School	Period of Video Delivery	
	* Period of Material Distribution	
Minoh Elementary School	Mon., Jan. 22 - Fri., Feb. 9	
	* Mon., Jan. 22 - Fri., Feb. 2	
Minami Elementary School	Tue., Jan. 23 - Fri., Feb. 9	
	* Mon., Jan. 22 - Fri., Feb. 2	
Nishi Elementary School	Thu., Jan. 25 - Fri., Feb. 16	
	* Mon., Jan. 22 - Wed., Jan. 24	

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

がっこうのなまえ 学校の名前	オンデマンド配信をする期間 *説明資料を配る期間
にししょうがっこう 西小学校	1月25日(木)～2月16日(金) *1月22日(月)～1月24日(水)
ひがししょうがっこう 東小学校	1月22日(月)～1月26日(金) *1月22日(月)～1月31日(水)
せいなんしょうがっこう 西南小学校	1月22日(月)～1月31日(水) *1月22日(月)～1月26日(金)
なかしょうがっこう 中小学校	1月22日(月)～2月9日(金) *1月22日(月)～2月2日(金)
だいさんちゅうがっこう 第三中学校	1月22日(月)～3月29日(金) *通っている小学校で配ります

(3) 資料を配るだけの学校:

決められた期間中に学校へ資料をもらいに行きます。詳しく説明してほしい人には個別に説明をしてくれる学校もあります。

がっこうのなまえ 学校の名前	しりょうくぼにちじ 資料を配る日時
かやのひがししょうがっこう 萱野東小学校	1月19日(金) 10:00～10:30
とよかわきたしょうがっこう 豊川北小学校	1月23日(火) 10:00～11:00
とよかわみなみしょうがっこう 豊川南小学校	1月19日(金)～29日(月) 8:15～16:45 希望する人には個別に説明をします。
さいとおかしょうがっこう 彩都の丘小学校	1月19日(金) 9:30～10:30 希望する人には個別に説明をします。

(4) その他:

がっこうのなまえ 学校の名前	せつめいかいほうほう 説明会の方法
だいいちちゅうがっこう 第一中学校	個別相談会 1月25日(木) 14:00～
だいにちゅうがっこう 第二中学校	オンライン説明会 1月22日(月) 16:00～

※用意する物:「就学通知書」、筆記用具、学校に行くときは上靴(スリッパ)

※「就学通知書」は2024年1月初めに郵便で届きます。

問合せ:学校生活支援室

電話:072-724-6760 FAX:072-724-6010

e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

●所得が低い子育て家庭への特別給付金

箕面市は物価上昇の影響を受ける子育て家庭の生活を支援しています。子育てをしている家庭で所得(給料など)が低い人は「低所得の子育て世帯生活支援特別給付金(ひとり親世帯分またはその他世帯分)」を受け取ることができます。申込みが必要です。この給付金を既にもらっている子どもは申し込みません。

◆対象

(1) ひとり親世帯分の特別給付金がもらえるのは、次の(a)(b)

Name of School	Period of Video Delivery * Period of Material Distribution
Higashi Elementary School	Mon., Jan. 22 – Fri., Jan. 26 * Mon., Jan. 22 – Wed. Jan. 31
Seinan Elementary School	Mon., Jan. 22 – Wed., Jan. 31 * Mon., Jan. 22 – Fri., Jan. 26
Naka Elementary School	Mon., Jan. 22 – Fri., Feb. 9 * Mon., Jan. 22 – Fri., Feb. 2
Dai-san (No. 3) Junior High School	Mon., Jan. 22 – Fri., Mar. 29 * Via Elementary School

(3) Schools that only hand out printed materials:
 Need to visit the school on the scheduled date to receive printed materials. Some schools will provide detailed explanation individually, if you so wish.

Name of School	Date of Material Distribution
Kayano-higashi Elementary School	Fri., Jan. 19 10:00 – 10:30
Toyokawa-kita Elementary School	Tue., Jan. 23 10:00 – 11:00
Toyokawa-minami Elementary School	Fri., Jan. 19 – Mon., Jan. 29 8:15 – 16:45 Individual explanation is available.
Saito-no-oka Elementary School	Fri., Jan. 19 9:30 – 10:30 Individual explanation is available.

(4) Schools that hold sessions in other ways:

Name of School	Session Procedure
Dai-ichi (No. 1) Junior High School	Individual Consultation Thu., Jan. 25 14:00 –
Dai-ni (No. 2) Junior High School	Online Briefing Session Mon., Jan. 22 16:00 –

※ Items at hand: School Attendance Notice Letter (Shugaku Tsuchisho), writing utensils. When you visit the school, you have to bring indoor shoes.

※School Attendance Notice Letter (Shugaku Tsuchisho) is to be received by postal mail early in January 2024.

For details: School Life Support Division (Gakko Seikatsu Shien-shitsu)

TEL: 072-724-6760 FAX: 072-724-6010

e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

●Special Benefit for Low Income Families with Children

Minoh City is supporting child rearing families badly affected by the recent consumer price hike. Child-rearing families with low income can receive “Special Benefit for Supporting Low-income Families with Children (either for Single-parent Households or Non-Single-parent Households)” upon application. Children already enjoyed this benefit are out of the scope of this application.

◆Eligibility

(1) The “single-parent households” specific benefit is available to the following (a) and (b) categories of single-parent or guardian households:

(a) Those who meet the income criteria of the Child Rearing

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

のひとり親家庭の父、母、または子どもを育てている人です。

(a) 児童扶養手当をもらえる所得条件を満たしているが、公的年金を受けているため今年、児童扶養手当をもらっていない人。

(b) 昨年の収入が高いため児童扶養手当の対象にならないが、今年の収入が児童扶養手当をもらっている人と同じくらいまで減った人。

(2) ひとり親ではない、低所得の子育て家庭も特別給付金がもらえます。

(c) 住民税(均等割)を払わなくてよいか、今年の収入が同じくらいまで減った人。

※家族のDVにより箕面市内に避難している人も申し込むことができます。

金額: 子ども一人あたり¥50,000

申込み方法: 箕面市のホームページから申請書をダウンロードし、必要な書類といっしょに子ども総合窓口へ提出または郵送してください。

申込み期限: 2024年2月29日(木) (消印有効)

詳しいことは問い合わせてください。

問合せ: 子ども総合窓口

電話: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

あんぜん
安全

●大きい災害! 「私の家族は大丈夫」と知らせる「黄色いハンカチ作戦」

災害が発生したとき、近くの人たちで安全確認をし、助けが必要な人を早く見つけることがとても大切です。

箕面市では、市民が大丈夫かどうか確認するために、「黄色いハンカチ」を使っています。大きい災害の後、家にいる家族がけがをしないで元気だったら、「黄色いハンカチ」(大きくてよく見える黄色い布やタオル)を玄関の前などに掛けてください。

地震などのとき、近所の人に「私の家族は大丈夫です」と知らせる意味があります。「黄色いハンカチ」がないと、全部の家を訪ねて、大丈夫かどうか聞かなければなりません。とても時間がかかります。「黄色いハンカチ」があれば、大丈夫かどうかをすぐに確認できるので、もっとたくさんの人を助けることができます。いつも「黄色いハンカチ」を準備しておいて、すぐに取り出せるところに置いておいてください。

問合せ: 市民安全政策室

電話: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376

e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

Allowance but do not receive one this year due to the receipt of public pensions, or

(b) Those who are not eligible for the Child Rearing Allowance due to their last year's high income, but whose income this year has decreased to the level as low as the recipients of the Child Rearing Allowance.

(2) Child rearing "non-single-parent households" with low income can also receive this special benefit:

(c) Those who are exempted from paying municipal resident tax (per capita basis portion) or whose income this year has decreased to the level as low as the same.

※Those who take refuge from DV in Minoh City are also eligible.

Benefit amount: ¥50,000 per child

How to apply:

Fill out the application form downloaded from the Minoh City website and submit it to the Desk for Early Childhood (Kodomo Sogo Madoguchi) along with required documents in person or by mail.

Application deadline: Thu., Feb. 29, 2024 (postmark valid on the day)

For further information, please contact the following office.

For details: Desk for Early Childhood (Kodomo Sogo Madoguchi)

TEL: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

Safety

●Big Disaster! – A "Yellow Handkerchief (Yellow Cloth) Operation" to Inform "Our Family Is All Right!"

When a disaster occurs, it is important to confirm neighbors' safety and detect the people who need help quickly.

In Minoh City, "yellow handkerchiefs" (a big eye-catching yellow cloth or towel) are used to quickly confirm if residents

are safe. Please put up a "yellow handkerchief" in front of your house, at the entrance for instance, if everyone in your family at home is safe and without injury after a big disaster. It informs neighbors, "Our family is all right!" at the time of disasters such as



earthquakes. If there are no "yellow handkerchiefs", people in charge of the safety confirmation of the resident association have to visit all houses, meet the residents and ask if they are safe. This takes a lot of time. If "yellow handkerchiefs" are used, the people in charge can confirm the safety of the resident quickly and easily. And more people's lives will be saved. Please always keep a "yellow handkerchief" in a place where you can easily take it out.

For details: Civil Defence Division (Shimin Anzen Seisaku-shitsu)

TEL: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376

e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

●家の火事から命を守る10のポイント

家の火事を防ぎ、被害を少なくするために次の「4つの習慣・6つの対策」をもう一度確認しましょう。

◆4つの習慣(火事が起きないように気をつけること)

- (1) 寝たばこは絶対にしない。
- (2) ストープの周りに燃えやすいものを置かない。
- (3) コンロを使うときは火のそばを離れない。
- (4) コンセントのほこりを取り、使っていないプラグは抜く。

◆6つの対策(火事が起きたときに被害を少なくする方法)

- (1) 安全装置の付いたストーブやコンロを使う。
- (2) 火事を早く見つけるために住宅用火災警報器を取り付け、定期的に点検する。10年くらいで新しいものと交換する。
- (3) 火が広がるのを防ぐために、部屋を片付ける。ベッドや衣類、カーテンは防災品(燃えにくい製品)を使う。
- (4) 火が小さいうちに消すために、住宅用消火器を置き、使い方を確認しておく。
- (5) お年よりや体の不自由な人は逃げるルートと方法を確保し、準備しておく。
- (6) 防火防災訓練など、地域全体で火事を防ぐための行動をする。

問い合わせ: 消防本部予防室

電話: 072-724-9995 FAX: 072-724-3999

e-mail: yobou@maple.city.minoh.lg.jp

生活

●11月15日から狩猟期間が始まったので注意してください

狩猟期間は11月15日(水)から3月15日(金)です。山では狩猟する人が銃や「箱わな」「くくりわな」などを使ってイノシシや鹿などの狩猟をします。山に行くときは、「わな設置」の看板に注意しましょう。

今年は野生動物の活動が活発ですから、安全のため山では鈴など音がするものを身に着けましょう。

問い合わせ: 環境動物室

電話: 072-724-7039 FAX: 072-723-5581

e-mail: animal@maple.city.minoh.lg.jp

●年末年始のスケジュール

◆市役所

市役所…12月29日(金)～1月3日(水)は休みです。

豊川支所、止々呂美支所…12月29日(金)～1月3日(水)は休みです。

●10 Tips to Protect Your Life from House Fires

To prevent house fires and reduce damage, please check the following “4 habits and 6 strategies” once again.

◆4 habits (to prevent fire)

- (1) Never smoke in bed.
- (2) Do not place anything flammable items near heaters.
- (3) Do not leave when using the stove.
- (4) Remove dust from electrical outlets and disconnect plugs not in use.

◆6 strategies (to reduce damage when a fire breaks out)

- (1) Use heaters and stoves with safety devices.
- (2) Install residential fire alarm to find a fire quickly. Check it regularly. Replace it with a new one every 10 years or so.
- (3) Keep your room tidying up to prevent the spread of fire. Use non-flammable (flame-resistant) fabrics for bedding, clothing and curtains.
- (4) Equip fire extinguishers to put out fire at an early stage. And check how to use them.
- (5) For the elderly and people with disabilities, make sure to have an escape route and method ready.
- (6) Take community-wide actions for preventing fires, such as fire drills.

For details: Fire Prevention Office, Fire Department Headquarters (Shobo Honbu Yobo-shitsu)
TEL: 072-724-9995 FAX: 072-724-3999
e-mail: yobou@maple.city.minoh.lg.jp

Life

●Attention! As of November 15 the Hunting Season Has Started.

This hunting season is from Wed., November 15 to Fri., March 15, 2024. Hunters engage in hunting wild boars, deer, etc. using firearms, box traps and cunningings (traps taking animals by roping their feet suddenly), etc. in the mountain area. Please be careful if you see a warning sign “Traps Set” when you are in the mountain area. Since wild animals are active this season, please carry bells or any other ringing items with you for your safety in the mountain.

For details: Environment & Animal Division (Kankyo Dobutsu-shitsu)

TEL: 072-724-7039 FAX: 072-723-5581

e-mail: animal@maple.city.minoh.lg.jp

●Year-end and New Year Holiday Closings

◆Minoh City Office

City Office: Closed from Fri., Dec. 29 to Wed., Jan. 3.
Toyokawa Branch, Todoromi Branch: Closed from Fri., Dec. 29 to Wed., Jan. 3.

※Certificate Issuance: No service will be available at both the City Office and convenience stores during the closing period. Family registry: Service will be available at the



◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

※証明書のコンビニ交付も休みます。戸籍の届け出は休みの間も、市役所本館西側守衛室で受け付けます。

◆市立病院

12月29日(金)～1月3日(水)は休みです。

※急な病気(内科)になったときや、大きなけが(外科)をしたときは24時間いつでも受け付けます。ただし、急な歯の病気(歯科)のときは、12月29日(金)～1月3日(水)の10:00～17:00の間に診察してもらえます。受付は16:30までです。行く前に必ず電話してください。また、健康保険証を持って行ってください。

問合せ:箕面市立病院

電話:072-728-2001 FAX:072-728-7482

◆豊能広域こども急病センター

中学生以下の子どもの病気(小児科)を診ます。

12月29日(金)～1月3日(水)の間の受付時間は8:30から翌朝6:30まで。診察は9:00から始まります。

12月28日(木)と1月4日(木)の受付時間は18:30から翌朝6:30まで。診察は19:00から始まります。

※健康保険証や子どもの医療証などを持って行ってください。

※診察までの待ち時間はホームページで知ることができます。

問合せ:豊能広域こども急病センター

電話:072-729-1981 FAX:072-728-4194

◆図書館

(1) 中央・東・桜ヶ丘・西南・小野原・船場図書館、らいとぴあ

21 図書コーナー…12月29日(金)～1月3日(水)は休み。

(2) 止々呂美配本所…12月27日(水)～1月8日(月)は休み。

※(1)の図書館では、12月15日(金)から特別に約3週間本を借りることができます。

※(1)の図書館で返却ポストが使えない期間は次のとおり。

中央図書館…12月28日(木)17:00～1月4日(木)9:30

東・西南図書館…12月28日(木)19:00～1月4日(木)10:00

桜ヶ丘・小野原図書館、らいとぴあ 21 図書コーナー…12月28日(木)17:00～1月4日(木)10:00

船場図書館…12月28日(木)20:00～1月4日(木)9:00

◆図書館などでの証明書発行

中央・桜ヶ丘・西南図書館、らいとぴあ 21、多文化交流センター

一、東生涯学習センター、みのお市民活動センター、箕面船場駐車場内防災センター…12月29日(金)～1月3日(水)は休みです。

◆オレンジゆずるバス

12月29日(金)～1月3日(水)は「日曜・祝日ルート」です。

問合せ:阪急バス茨木営業所(電話:072-643-6301)

◆市立駐車場・駐輪場

guard room located at the west gate of the City Office Main Building even during the closure.

◆Minoh City Hospital

Closed from Fri., Dec. 29 to Wed., Jan. 3.

※ Emergency patients with illnesses (Internal Medicine) and serious injuries (Surgery) will be accepted 24 hours even during the closing period. Emergency Dentistry will be available from Fri., Dec. 29 to Wed., Jan. 3, from 10:00 to 17:00. The reception counter will be closed at 16:30. Be sure to contact the hospital by phone before your visit. Please bring your Health Insurance Card.

For details: Minoh City Hospital (Minoh Shiritsu Byoin)
TEL: 072-728-2001 FAX: 072-728-7482

◆Toyono Wide Area Children Sudden Illness Center

Open only for children of middle school age and under for Pediatrics between Fri., Dec. 29 to Wed., Jan. 3.

The reception hours from Fri., Dec. 29 to Wed., Jan. 3 are from 8:30 to 6:30 the next morning. Treatment by doctors starts at 9:00.

The reception hours of Thu., Dec. 28 and Thu., Jan. 4 are from 18:30 to 6:30 the next morning. Treatment by doctors starts at 19:00.

※Please bring your child's Health Insurance Card and Children's Medical Care Certificate, etc.

※You can get the information about estimated waiting time for treatment on the center's website.

For details: Toyono Wide Area Children Sudden Illness Center (Toyono Koiki Kodomo Kyubyo Center)

TEL: 072-729-1981 FAX: 072-728-4194

◆Libraries

(1) Chuo, Higashi, Sakuragaoka, Seinan, Onohara & Semba Libraries, Right-pia 21: Closed from Fri., Dec. 29 to Wed., Jan. 3.

(2) Todoromi Haihonsho: Closed from Wed., Dec. 27 to Mon., Jan. 8.

※You may borrow books for about 3 weeks from Fri., Dec. 15 at library (1).

※Book drop at libraries (1) is unavailable during the period as follows.

Chuo Library: From 17:00 on Thu., Dec. 28 until 9:30 on Thu., Jan. 4.

Higashi & Seinan Libraries: From 19:00 on Thu., Dec. 28 until 10:00 on Thu., Jan. 4.

Sakuragaoka & Onohara Libraries, Right-pia 21: From 17:00 on Thu., Dec. 28 until 10:00 on Thu., Jan. 4.

Semba Library: From 20:00 on Thu., Dec. 28 until 9:00 on Thu., Jan. 4.

◆Certificate Issuing Service

Chuo, Sakuragaoka & Seinan Libraries, Right-pia 21, Multicultural Center, Higashi Lifelong Learning Center, Minoh Citizens' Activity Center, Disaster Prevention Center at Minoh Semba Carpark: No service is available from Fri., Dec. 29 to Wed., Jan. 3.

◆Orange Yuzuru Bus

Runs "Sundays/Holidays Route" from Fri., Dec. 29 to Wed., Jan. 3.

For details: Hankyu Bus Ibaraki Office (072-643-6301)

◆Municipal Parking Lots

Minoh Station Car Parking Building No. 1 & No. 2, Minoh

◆ If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

箕面駅前第一・第二駐車場、箕面船場第一・第二駐車場、
 箕面のおちゅうりんじょう 箕面のおせんば 箕面のおせんば 箕面のおせんば 箕面のおせんば
 箕面駐輪場、箕面船場駐輪場、桜井駐輪場…年末年始も開
 いています。

まきおちゅうりんじょう がついつちが げつ しゅく がつみつ か すい やす
 牧落駐輪場…1月1日(月・祝)～1月3日(水)は休みです。

◆ 箕面市国際交流協会 (MAFGA)

12月29日(金)～1月3日(水)は休みです。

問い合わせ: 箕面市国際交流協会

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

ねんまつねんし あつ く ひ はい
 年末年始にごみを集めて来る日は、いっしょに入っている
 チラシを見てください。

MAFGA からのお知らせ

問い合わせ・申込み: 箕面市国際交流協会 (MAFGA)

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

● にほんご教室の年末年始のスケジュール

教室の名前	2023年最終日	2024年開始日
ささゆり	12月12日(火)	1月9日(火)
せいなんにほんご	12月20日(水)	1月10日(水)
あかね	12月14日(木)	1月11日(木)
ひまわり	12月15日(金)	1月5日(金)
萱野にほんご	12月22日(金)	1月12日(金)
T.E.S. にほんご	12月16日(土)	1月13日(土)
ひがしにほんご	12月17日(日)	1月14日(日)

● 外国にルーツをもつ子どもと保護者のためのプレイグループ「さんさんクラブ」

日本で子育てをしている外国ルーツのお父さん・お母さんと子どもたちが、遊びながら交流をし、地域とつながりを持つグループです。詳しいことは MAFGA のホームページを見てください。

対象: 外国ルーツの親子(子どもは小学校に入る前まで)

日時: 1月9日(火)、2月13日(火)、3月12日(火)

13:00～14:30

場所: 多文化交流センター 2F プレイルーム

費用: 無料



Semba Carpark No. 1 & No. 2, Minoh Bicycle Parking Lot, Minoh Semba Bicycle Parking Lot, Sakurai Bicycle Parking Lot stay open during Year-end and New Year Holidays. Makiuchi Bicycle Parking Lot is closed from Fri., Dec. 29 to Wed., Jan. 3.

◆ MAFGA

Closed from Fri., Dec. 29 to Wed., Jan. 3.

For details: MAFGA

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

Please see the enclosed flyer for the garbage collection schedule during Year-end and New Year Holidays.

Information from MAFGA

For details and application: MAFGA

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

● Japanese Language Classes at the End and the Beginning of the Year

Classes	Last class in 2023	First class in 2024
Sasayuri	Tue., Dec. 12	Tue., Jan. 9
Seinan Nihongo	Wed., Dec. 20	Wed., Jan. 10
Akane	Thu., Dec. 14	Thu., Jan. 11
Himawari	Fri., Dec. 15	Fri., Jan. 5
Kayano Nihongo	Fri., Dec. 22	Fri., Jan. 12
T.E.S. Nihongo	Sat., Dec. 16	Sat., Jan. 13
Higashi Nihongo	Sun., Dec. 17	Sun., Jan. 14

● “SAN SAN Club”, a Playgroup for Children with Foreign Roots and Their Parents

It is a group, where parents with foreign roots raising children in Japan and their children can connect and interact with the local community through playing. Please refer to the MAFGA website for details.

Intended for: Parents and children of international residents (Children are preschoolers)

Date & Time: Jan. 9, Feb. 13, Mar. 12

All on Tuesday

13:00-14:30

Place: MAFGA 2F Playroom

Fee: Free



◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

イベント情報

●初詣ツアーに参加しませんか？

1300年以上前に有名な修行僧が開いたと言われる箕面山は、運が良くなる森として昔から多くの人を訪れます。この箕面山にある「瀧安寺」「西江寺」「勝尾寺」を一年の始まりに巡ると、最大のパワーが手に入ると言われています。新しい年が良い年になるように、神社やお寺で祈る初詣に出かけて、日本の文化を体験してみませんか？

(1) 内容:

- ー 阪急箕面駅→勝尾寺→箕面大滝 (シャトルバス)
- ー 箕面大滝→瀧安寺→西江寺→阪急箕面駅 (歩き)
- ー 3つのお寺の御朱印 (スタンプ) を集めて箕面山の絵図を完成させると、箕面交通・観光案内所で開運土産がもらえます。

(御朱印は、ひとつ¥300)

- ー 滝道のお店で使える¥300 のクーポン券が付きます。(大人のみ)

(2) 日にち: 2024年1月1日 (月・祝) ~ 5日 (金) の毎日

(3) 受付時間: 8:45 ~ 13:20

※その日の定員になると受付は終わります。

箕面駅から出発のバス: 9:00 ~ 13:30 (30分毎、1日10便)

勝尾寺から出発のバス: 9:40 ~ 15:40

※事前に予約はできません。

(4) 受付場所: 箕面交通・観光案内所 (阪急箕面駅前)

(5) 参加費用: 大人¥2,000、子ども¥500

(3歳より小さい子どもで、バスの座席が必要ないときは無料)

詳しいことは箕面市観光協会のホームページ

(QRコード) を見てください。

問合せ:

箕面交通・観光案内所

電話: 072-723-1885 FAX: 072-721-1788

e-mail: kankou@minoh.net

箕面営業室

電話: 072-724-6905 FAX: 072-722-7655

e-mail: eigyou@maple.city.minoh.lg.jp

●箕面市消防出初式

箕面市では、消防署の一年の始まりを祝う「出初式」を毎年行っています。消防車や消防ヘリコプターを使った訓練や、吹奏楽団による演奏があります。式の後にはさまざまな体験コーナーもあります。ぜひ見に来てください。

Event Information

●Join the New Year Bus & Walking Tour!

Mt. Minoh was found by a famous monk for training 1300 years ago. Since its forest has been believed to enhance the visitors' power, many people visit the area. It is said that visiting 3 temples of "Ryuanji", "Saikouji", and "Katsuo-ji" located in this mountain at the beginning of a year brings visitors the strongest luck for the year. Would you like to experience Japanese culture through "Hatsumoude," which people wish for new year's luck and happiness by visiting local shrines and temples?

(1) Contents:

- ー Shuttle bus: Minoh Station, Hankyu Line → Katsuo-ji Temple → The Minoh Great Waterfall
- ー Walking: The Minoh Great Waterfall → Ryuanji Temple → Saikouji Temple → Minoh Station
- ー You will get a souvenir that brings you luck at the Information Center below by collecting stamps from 3 temples and completing your pictorial map given for the tour. (stamps: ¥300 each)

ー Also receive a coupon for ¥300 which you can use at shops/cafes along the path from the waterfall. (only for adults)

(2) Date: every day from Mon., Jan. 1 (National Holiday) to Fri., Jan. 5, 2024

(3) Time: 8:45 - 13:20

※Closed when all the bus seats are sold out for each day. Buses from Minoh Station: 9:00-13:30 (every 30 min., 10 buses/day)

Buses from Katsuo-ji: 9:45-15:40

※No reservations available.

(4) Place: Minoh Transportation Travel Information Center (Minoh Kotsu Kanko Annaisho) in front of Minoh Station, Hankyu Line

(5) Fee: ¥2,000/adults, ¥500/children

(Free for children under 3 years old without any bus seat.) Please refer to the website of Minoh City Tourism Association (Minoh-shi Kanko Kyokai) for further information.

For details:

Minoh Transportation Travel Information Center (Minoh Kotsu Kanko Annaisho)

TEL: 072-723-1885 FAX: 072-721-1788

e-mail: kankou@minoh.net

Minoh Sales Division (Minoh Eigyo-shitsu)

TEL: 072-724-6727 FAX: 072-722-7655

e-mail: eigyou@maple.city.minoh.lg.jp

●Minoh City Fire Department "New Year Ceremony"

In Minoh City, the fire department holds a "Dezome-shiki (New Year Ceremony)" every year to celebrate the beginning of the new year. There will be training with fire engines and fire helicopters, and there is a brass band



◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

日時: 1月3日(水) 9:30~13:00

場所: 萱野東小学校(箕面市石丸1-18-1)

※雨のときはメイプルホールで行いますが、体験コーナーはありません。

内容(タイムスケジュール):

(1) 9:30~11:10 出初式

(行進・箕面市青少年吹奏楽団の演奏・救出救助訓練・一斉放水訓練)

(2) 11:15~13:00 体験コーナー

(電動ミニ消防車とミニ救急車体験・煙体験ハウス・水消火器での消化訓練・軽消防車に乗って走ろう・防火服を着て写真撮影・はしご車の乗車体験)

※はしご車の乗車体験は、スタンプラリーカードを使った抽選で、乗る人を30組決めます。スタンプラリーカードは出初式の間(受付)でもらえます。参加できるのは身長が100センチ以上の人だけです。

問合せ: 消防本部消防総務室

電話: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376。

e-mail: syoubousoumu@maple.city.minoh.lg.jp

performance as well. After the ceremony, there are various experience sessions. Please come and see it.

Date & Time: Wed., Jan. 3 9:30 - 13:00

Place: Kayano-higashi Elementary School (1-18-1 Ishimaru, Minoh City)

※If it rains, the ceremony will be held at Maple Hall, but there will be no "Experience Corner".

Contents (Schedule):

(1) 9:30 - 11:10 "New Year Ceremony" (March, performance by the Minoh City Youth Brass Band, rescue training, simultaneous water spray training)

(2) 11:15 - 13:00 "Experience Corner" (Experience with an electric mini fire engine and a mini ambulance, smoke experience house, extinguishing training with water extinguisher, ride on a light fire engine, take photos in fire protection clothing, ladder truck ride experience)

※For the ladder truck ride experience, 30 groups of people will be selected by lottery using stamp rally cards. Stamp rally cards will be available at reception during the ceremony. Only people over 100cm tall can participate.

For details: General Affairs Office, Fire Department Headquarters (Shobo Honbu Shobo Somu-shitsu)

TEL: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376

e-mail: syoubousoumu@maple.city.minoh.lg.jp

箕面市国際交流協会(MAFGA)は、外国人市民が日本の生活で困らないように、さまざまな事業をする財団です。いろいろな国や文化や世代の人たちが、お互いに知り合う機会をつくっています。

開いている曜日: 火曜日~日曜日、祝日の月曜日

時間: 8:45~17:15

箕面市国際交流協会

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

〒562-0032 箕面市小野原西5-2-36

箕面市立多文化交流センター1階

The Minoh Association for Global Awareness (MAFGA) is a foundation offering various programs to support international residents in leading easy lives in Japan. MAFGA promotes opportunities that people of different nationality, culture or generation may get to know each other.

OPEN: Tuesday - Sunday, & Mondays that fall on National Holiday
 OFFICE HOURS: 8:45-17:15

Minoh Association for Global Awareness

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

Minoh Shiritsu Tabunka Koryu Center (Minoh Multicultural Center) 1F

5-2-36 Onohara-nishi, Minoh, Osaka 562-0032

日英語版ボランティア編集員

Editorial Staff for Japanese-English Edition:

Yoshiko Gotoda(後藤田), Reiko Hamauchi(浜内), Ken Hatano(波多野), Natsuko Konishi-Attwood(小西アットウッド), Hiroshi Miura(三浦), Tokiko Shiojima(塩島), Miyuki Yagi(八木)

英語チェックボランティア

Volunteer for Checking English:

Alissa Kuroda, Saho Nogi(野木)

(in alphabetical order)

